

N.



REPUBBLICA ITALIANA
REPUBLIC OF ITALY

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI
Ministry of Infrastructures and Transport

Autorità Marittima di _____
Local Maritime Authority _____

CERTIFICATO DI SICUREZZA PER NAVE PASSEGGERI
PASSENGER SHIP SAFETY CERTIFICATE

This Certificate shall be supplemented by a Record of Equipment for Passenger Ship Safety (Form P)

per un / un breve viaggio internazionale¹
for an / a short international voyage

Rilasciato ai sensi delle disposizioni della Convenzione Internazionale del 1974 per la salvaguardia della vita umana in mare, così come modificata dal relativo Protocollo del 1988, in nome del Governo della Repubblica Italiana.

Issued under the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as modified by the Protocol of 1988 relating thereto under the authority of the Government of Republic of Italy.

Dettagli della Nave

Particulars of Ship

Nome della nave <i>Name of ship</i>	
Nominativo internazionale <i>Distinctive number or letters</i>	Numero IMO² <i>IMO number</i>
Porto d'immatricolazione <i>Port of registry</i>	T. Stazza lorda <i>Gross tonnage</i>
Area marittima in cui la nave è abilitata a navigare (Regola IV/2) <i>Sea areas in which ship is certified to operate (regulation IV/2)</i>	

Data di Costruzione:

Date of build:

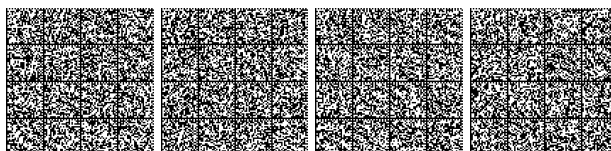
Data del contratto di costruzione <i>Date of building contract</i>	
Data in cui la chiglia è stata impostata oppure la nave si trovava in una fase equivalente di costruzione <i>Date on which keel was laid or ship was at similar stage of construction</i>	
Data di consegna <i>Date of delivery</i>	
Data in cui sono iniziati i lavori di trasformazione o di modifica di notevole rilevanza <i>Date on which work for a conversion or an alteration or modification of a major character was commenced (where applicable)</i>	

Tutte le date applicabili devono essere compilate.

All applicable dates shall be completed.

¹ **Cancellare come appropriato**
Delete as appropriate

² **in accordo con il sistema IMO di identificazione nave, adottato dall'Organizzazione con Risoluzione A.600(15)**
In accordance with IMO ship identification number scheme adopted by the Organization by resolution A.600(15)



SI CERTIFICA

THIS IS TO CERTIFY

1. **Che la nave è stata visitata in conformità con le prescrizioni della Regola I/7 della Convenzione.**
That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/7 of the Convention.
2. **Che, a seguito di questa visita, è stato constatato che:**
That the survey showed that:
- 2.1 **la nave è conforme alle prescrizioni della Convenzione per quanto riguarda:**
the ship complied with the requirements of the Convention as regards:
- .1 **la struttura, le macchine principali e ausiliarie, le caldaie ed altri recipienti sotto pressione;**
the structure, main and auxiliary machinery, boilers and other pressure vessels;
- .2 **le sistemazioni ed i particolari relativi alla compartimentazione stagna;**
the watertight subdivision arrangements and details;
- .3 **i seguenti galleggiamenti di compartimentazione:**
the following subdivision load lines:

Linee di galleggiamento di compartimentazione assegnate e marcate sulla murata a mezzo nave (regola II-1/18 ³) <i>Subdivision load lines assigned and marked on the ship's side amidships (regulation II-1/18³)</i>	Bordo libero <i>Freeboard</i>	Da utilizzarsi quando gli spazi destinati ai passeggeri comprendono i seguenti spazi alternativi <i>To apply when the spaces in which passengers are carried include the following alternative spaces</i>
P.1		
P.2		
P.3		

- 2.2 **la nave è conforme con la parte G del capitolo II-1 della Convenzione utilizzando come combustibile / N.A.¹**
the ship complied with part G of chapter II-1 of the Convention using as fuel / N.A.¹
- 2.3 **la nave è conforme alle prescrizioni della Convenzione per quanto riguarda la protezione strutturale contro gli incendi, gli impianti ed i mezzi per la protezione contro gli incendi ed i piani per la difesa contro gli incendi;**
the ship complied with the requirements of the Convention as regards structural fire protection, fire safety systems and appliances and fire control plans;
- 2.4 **i mezzi di salvataggio e le dotazioni delle imbarcazioni di salvataggio, delle zattere di salvataggio e dei battelli di emergenza sono conformi alle prescrizioni della Convenzione;**
the life-saving appliances and the equipment of lifeboats, liferafts and rescue boats were provided in accordance with the requirements of the Convention;
- 2.5 **la nave è munita di un apparecchio lanciasagole e di installazioni radioelettriche per i mezzi di salvataggio in conformità con le prescrizioni della Convenzione;**
the ship was provided with a line-throwing appliance and radio installations used in life-saving appliances in accordance with the requirements of the Convention;
- 2.6 **la nave è conforme alle prescrizioni della Convenzione per quanto riguarda le installazioni radioelettriche;**
the ship complied with the requirements of the Convention as regards radio installations;
- 2.7 **il funzionamento delle installazioni radioelettriche utilizzate a bordo dei mezzi di salvataggio è conforme alle prescrizioni della Convenzione;**
the functioning of the radio installations used in life-saving appliances complied with the requirements of the Convention;
- 2.8 **la nave è conforme alle prescrizioni della Convenzione per quanto riguarda le apparecchiature di navigazione, i mezzi di imbarco dei piloti e le pubblicazioni nautiche;**
the ship complied with the requirements of the Convention as regards shipborne navigational equipment, means of embarkation for pilots and nautical publications;
- 2.9 **la nave è dotata di fanali, di mezzi di segnalazione diurna, mezzi di segnalazione acustica e segnali di pericolo in conformità con le prescrizioni della Convenzione e delle norme del Regolamento internazionale per prevenire gli abbordi in mare in vigore;**
the ship was provided with lights, shapes, means of making sound signals and distress signals in accordance with the requirements of the Convention and the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in force;
- 2.10 **la nave è conforme sotto tutti gli altri aspetti alle prescrizioni pertinenti della Convenzione.**
in all other respects the ship complied with the relevant requirements of the Convention.
- 2.11 **la nave è stata / non è stata¹ soggetta a progettazioni e sistemazioni alternative in accordo alla regola II-1/55 / II-2/17 / III/38¹ della Convenzione**
The ship was / was not¹ subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 / III/38¹ of the Convention.
- 2.12 **un documento di approvazione della progettazione e delle sistemazioni alternative per le macchine e installazioni elettriche / la protezione antincendio / i mezzi e sistemazioni di salvataggio¹ è / non è¹ allegato a questo Certificato**
a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations / fire protection / life-saving appliances and arrangements¹ is / is not¹ appended to this Certificate.
3. **Che un certificato di esenzione è stato / non è stato rilasciato¹.**
That an Exemption Certificate has / has not been issued¹.

1 **Cancellare come appropriato**
Delete as appropriate

3 **Per le navi costruite prima del 1 gennaio 2009, deve essere usata l'annotazione "C.1, C.2 e C.3."**
For ships constructed before 1 January 2009, the applicable subdivision notation "C.1, C.2 and C.3" should be used."

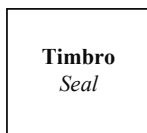


Il presente certificato è valido fino al _____
This certificate is valid until

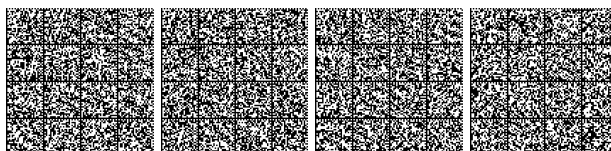
Data di completamento della visita sulla quale si basa il presente certificato _____
Completion date of the survey on which this certificate is based

Rilasciato a _____
Issued at

Il _____
Date of issue



**L'Ufficiale autorizzato al rilascio
del certificato**
Authorized official issuing the certificate



VIDIMAZIONE PER LA PROROGA DEL CERTIFICATO DOPO IL COMPLETAMENTO DELLA VISITA DI RINNOVO ED IN CASO DI APPLICAZIONE DELLA REGOLA I/14(d)

Endorsement where the renewal survey has been completed and regulation I/14(d) applies

La nave è conforme alle prescrizioni pertinenti della Convenzione ed il presente certificato, in conformità con la Regola I/14(d) della Convenzione, è prorogato fino al _____
The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until _____

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

VIDIMAZIONE PER LA PROROGA DELLA VALIDITA' DEL CERTIFICATO PER PERMETTERE ALLA NAVE DI RAGGIUNGERE IL PORTO DI VISITA OPPURE PER UN PERIODO DI GRAZIA IN CASO DI APPLICAZIONE DELLA REGOLA I/14(e) OPPURE I/14(f)

Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies

Il presente certificato, in conformità con la Regola I/14(e) – I/14(f)* della Convenzione, è prorogato fino al _____
This certificate shall, in accordance with regulation I/14(e) – I/14(f) of the Convention, be accepted as valid until _____*

Luogo <i>Place</i>	Timbro e firma <i>Signature and seal</i>
Data <i>Date</i>	

* Cancellare come appropriato
Delete as appropriate





REPUBBLICA ITALIANA
ITALY

MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI
Ministry of Infrastructures and Transport

Autorità Marittima di _____
Local Maritime Authority _____

ELENCO DOTAZIONI PER LA SICUREZZA NAVI PASSEGGERI (MODELLO P)

Il presente elenco deve essere permanentemente allegato al Certificato di Sicurezza navi passeggeri
RECORD OF EQUIPMENT FOR THE PASSENGER SHIP SAFETY (FORM P)
This record shall be permanently attached to the Passenger Ship Safety

ELENCO DELLE DOTAZIONI IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE INTERNAZIONALE DEL 1974 PER LA SALVAGUARDIA DELLA VITA UMANA IN MARE, COME EMENDATA
RECORD OF EQUIPMENT FOR COMPLIANCE WITH THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

1 DETTAGLI DELLA NAVE
PARTICULARS OF SHIP

Nome della nave <i>Name of ship</i>
Nominativo internazionale <i>Distinctive number or letters</i>
Numero di passeggeri che la nave è autorizzata a trasportare <i>Number of passengers for which certified</i>
Numero minimo di persone aventi le qualifiche richieste per utilizzare gli impianti radioelettrici <i>Minimum number of persons with required qualifications to operate the radio installations</i>

2 DETTAGLIO DEI MEZZI DI SALVATAGGIO
DETAILS OF LIVE-SAVING APPLIANCES

1	Numero totale di persone per le quali sono presenti i mezzi di salvataggio <i>Total number of persons for which life-saving appliances are provided</i>	
	Sinistra <i>Port side</i>	Dritta <i>Starboard side</i>
2	Numero totale di imbarcazioni di salvataggio <i>Total number of lifeboats</i>	
2.1	Numero totale delle persone che esse possono accogliere <i>Total number of persons accommodated by them</i>	
2.2	Numero di imbarcazioni di salvataggio parzialmente chiuse (Regola III/21 e LSA Code sezione 4.5) <i>Number of partially enclosed lifeboats (regulation III/21 and LSA Code Section 4.5)</i>	
2.3	Numero di imbarcazioni autoradrizzanti parzialmente chiuse (regola III/43 ¹) <i>Number of self-righting partially enclosed lifeboats (regulation III/43¹)</i>	
2.4	Numero di imbarcazioni di salvataggio completamente chiuse (Regola III/21 e LSA Code sezione 4.6) <i>Number of totally enclosed lifeboats (regulation III/21 and LSA Code section 4.6)</i>	
2.5	Altre imbarcazioni di salvataggio <i>Other lifeboats</i>	
2.5.1	Numero <i>Number</i>	
2.5.2	Tipo <i>Type</i>	

¹ Riferirsi agli emendamenti SOLAS 1983 (MSC.6(48)), applicabili alle navi costruite il 1/07/1986 o successivamente, ma prima del 1/07/1998.
Refer to the 1983 amendments to SOLAS (MSC.6(48)), applicable to ships constructed on or after 1 July 1986, but before 1 July 1998.



3	Numero di imbarcazioni di salvataggio a motore (comprese nel numero totale di imbarcazioni di salvataggio di cui sopra) <i>Number of motor lifeboats (included in the total lifeboats shown above)</i>	
3.1	Numero di imbarcazioni di salvataggio munite di proiettori <i>Number of lifeboats fitted with searchlights</i>	
4	Numero di battelli d'emergenza <i>Number of rescue boats</i>	
4.1	Numero di battelli compresi nel numero totale di imbarcazioni di salvataggio indicate sopra <i>Number of boats which are included in the total lifeboats shown above</i>	
4.2	Numero di battelli che sono di emergenza veloce <i>Number of boats which are fast rescue boats</i>	
5	Zattere di salvataggio <i>Liferafts</i>	
5.1	Zattere di salvataggio per le quali sono prescritti dispositivi approvati per la messa in mare: <i>Those for which approved launching appliances are required:</i>	
5.1.1	Numero di zattere di salvataggio <i>Number of liferafts</i>	
5.1.2	Numero di persone che possono accogliere <i>Number of persons accomodated by them</i>	
5.2	Zattere di salvataggio per le quali non sono prescritti dispositivi approvati per la messa in mare: <i>Those for which approved launching appliances are not required</i>	
5.2.1	Numero di zattere di salvataggio <i>Number of liferafts</i>	
5.2.2	Numero di persone che possono accogliere <i>Number of persons accomodated by them</i>	
6	Numero di sistemi di evacuazione marini (MES) <i>Number of Marine Evacuation System (MES)</i>	
6.1	Numero di zattere asservite <i>Number of liferafts served by them</i>	
6.2	Numero di persone che possono accogliere <i>Number of persons accomodated by them</i>	
7	Apparecchi galleggianti <i>Buoyant apparatus</i>	
7.1	Numero di apparecchi <i>Number of apparatus</i>	
7.2	Numero di persone che possono sostenere <i>Number of persons capable of being supported</i>	
8	Numero dei salvagenti anulari <i>Number of lifebuoys</i>	
9	Numero di cinture di salvataggio <i>Number of lifejackets</i>	
9.1	Numero di cinture di salvataggio per adulti <i>Number of adult lifejackets</i>	
9.2	Numero di cinture di salvataggio per bambini <i>Number of child lifejackets</i>	
9.3	Numero di cinture di salvataggio per neonati <i>Number of infant lifejackets</i>	
10	Tute d'immersione <i>Immersion suits</i>	
10.1	Numero totale <i>Total number</i>	
10.2	Numero di tute rispondenti alle prescrizioni applicabili alle cinture di salvataggio <i>Number of suits complying whit the requirements for lifejackets</i>	
11	Numero di tute anti - esposizione <i>Number of anti-exposure suits</i>	
12	Numero degli indumenti di protezione termica² <i>Number of thermal protective aids²</i>	

² Ad eccezione di quelli prescritti dall'LSA Code, paragrafo 4.1.5.1.24;4.4.8.31 and 5.1.2.2.13
Excluding those required by the LSA Code paragraph 4.1.5.1.24;4.4.8.31 and 5.1.2.2.13



13	Installazioni radioelettriche impiegate a bordo dei mezzi di salvataggio <i>Radio installations used in life-saving appliances</i>	
13.1	Numero dei dispositivi di localizzazione per ricerca e soccorso <i>Number of search and rescue locating devices</i>	
13.1.1	Risponditori radar per ricerca e soccorso (SART) <i>Radar search and rescue transponders (SART)</i>	
13.1.2	Trasmittitori AIS per ricerca e soccorso (AIS-SART) <i>AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)</i>	
13.2	Numero di apparecchi ricetrasmittenti VHF <i>Number of two-way VHF radiotelephone apparatus</i>	

3 **DETTAGLIO DEGLI IMPIANTI RADIOELETRICI**
DETAILS OF RADIO FACILITIES

	Impianti <i>Item</i>	Attuale dotazione <i>Actual provision</i>
1	Sistemi primari <i>Primary systems</i>	
1.1	Installazione radio VHF <i>VHF radio installation</i>	
1.1.1	Codificatore DSC <i>DSC encoder</i>	
1.1.2	Ricevitore di ascolto DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.1.3	Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.2	Installazione radio MF <i>MF radio installation</i>	
1.2.1	Codificatore DSC <i>DSC encoder</i>	
1.2.2	Ricevitore di ascolto DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.2.3	Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3	Installazione radio MF/HF <i>MF/HF radio installation</i>	
1.3.1	Codificatore DSC <i>DSC encoder</i>	
1.3.2	Ricevitore di ascolto DSC <i>DSC watch receiver</i>	
1.3.3	Radiotelegrafia <i>Radiotelephony</i>	
1.3.4	Radiotelegrafia a stampa diretta <i>Direct-printing radiotelegraphy</i>	
1.4	Stazione terrestre riconosciuta per i servizi mobili via satellite <i>Recognized mobile satellite service earth station</i>	
2	Mezzi secondari di allarme <i>Secondary means of alerting</i>	
3	Dispositivi per ricezione di informazioni sulla sicurezza marittima <i>Facilities for reception of maritime safety information</i>	
3.1	Ricevitore NAVTEX <i>NAVTEX receiver</i>	
3.2	Ricevitore ECG <i>ECG receiver</i>	
3.3	Ricevitore HF di radiotelegrafia a stampa diretta <i>HF direct-printing radiotelegraph receiver</i>	
4	EPIRB satellitare <i>Satellite EPIRB</i>	
4.1	COSPAS-SARSAT <i>COSPAS-SARSAT</i>	
5	EPIRB VHF <i>VHF EPIRB</i>	
6	Dispositivo di localizzazione nave per ricerca e soccorso <i>Ship's search and rescue locating device</i>	
6.1	Risponditore radar per ricerca e soccorso (SART) <i>Radar search and rescue transponder (SART)</i>	
6.2	Trasmittitore AIS per ricerca e soccorso (AIS-SART) <i>AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)</i>	



4 METODI UTILIZZATI PER ASSICURARE LA DISPONIBILITA' DELLE INSTALLAZIONI RADIOELETTRICHE (Regole IV/15.6 e 15.7)
METHODS USED TO ENSURE AVAILABILITY OF RADIO FACILITIES (regulation IV/15.6 e 15.7)

4.1	Duplicazione delle dotazioni <i>Duplication of equipment</i>	
4.2	Manutenzione a terra <i>Shore-based maintenance</i>	
4.3	Capacità di manutenzione in mare <i>At-sea maintenance capability</i>	

5 DETTAGLIO DEI SISTEMI E DELLE APPARECCHIATURE DI NAVIGAZIONE
DETAILS OF NAVIGATIONAL SYSTEMS AND EQUIPMENT

	Dotazioni Item	Attuale dotazione Actual provision
1.1	Bussola magnetica normale* <i>Standard magnetic compass*</i>	
1.2	Bussola magnetica di rispetto* <i>Spare magnetic compass*</i>	
1.3	Girobussola* <i>Gyro compass*</i>	
1.4	Giro ripetitore per l'angolo di prora* <i>Gyro compass heading repeater*</i>	
1.5	Giro ripetitore per rilevamenti* <i>Gyro compass bearing repeater*</i>	
1.6	Sistema di controllo dell'angolo di prora o percorso* <i>Heading or track control system*</i>	
1.7	Grafometro o Cerchio azimutale* <i>Pelorus or compass bearing device*</i>	
1.8	Mezzi di correzione degli angoli di prora e del rilevamento <i>Means of correcting heading and bearings</i>	
1.9	Dispositivo trasmittente dell'angolo di prora (THD) * <i>Transmitting heading device (THD) *</i>	
2.1	Sistema di visualizzazione delle carte nautiche elettroniche/tradizionali e sistemi di informazione (ECDIS) ** <i>Natural charts / Electronic chart display and information system (ECDIS)**</i>	
2.2	Dispositivi di backup dell'ECDIS <i>Back up arrangements for ECDIS</i>	
2.3	Pubblicazioni nautiche <i>Nautical publications</i>	
2.4	Dispositivi di backup per le pubblicazioni nautiche elettroniche <i>Back up arrangements for electronic nautical publications</i>	
3.1	Ricevitore per sistema di navigazione satellitare/ sistema di radionavigazione terrestre * ** <i>Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system* **</i>	
3.2	Radar 9 GHz* <i>9 GHz radar*</i>	
3.3	Radar secondario (3 GHz / 9 GHz**)* <i>Second radar (3 GHz / 9 GHz**)*</i>	
3.4	Ausilio automatico per tracciamento radar (ARPA) * <i>Automatic radar plotting aid (ARPA)*</i>	
3.5	Ausilio di tracciamento automatico* <i>Automatic tracking aid*</i>	
3.6	Ausilio di tracciamento automatico secondario* <i>Second automatic tracking aid*</i>	
3.7	Ausilio elettronico per tracciamento* <i>Electronic plotting aid*</i>	
4.1	Sistema di identificazione automatico (AIS) <i>Automatic identification system (AIS)</i>	
4.2	Sistema di identificazione e tracciamento a lungo raggio (LRIT) <i>Long-range identification and tracking system (LRIT)</i>	
5	Registratore dati di viaggio (VDR) <i>Voyage data recorder (VDR)</i>	



6.1	Dispositivo di misurazione velocità e distanza (attraverso l'acqua)* <i>Speed and distance measuring device (through the water)*</i>	
6.2	Dispositivo di misurazione velocità e distanza (di prora rispetto al fondo marino in direzione trasversale)* <i>Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*</i>	
7	Ecoscandaglio* <i>Echo sounding device*</i>	
8.1	Indicatore dell'angolo di barra e del passo e verso dell'elica di propulsione e di manovra* <i>Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*</i>	
8.2	Indicatore angolo di virata* <i>Rate of turn indicator*</i>	
9	Sistema di ricezione dei segnali sonori* <i>Sound reception system*</i>	
10	Telefono alla posizione di governo di emergenza* <i>Telephone to emergency steering position*</i>	
11	Lampada per segnalazione diurna* <i>Daylight signalling lamp*</i>	
12	Riflettore Radar* <i>Radar reflector*</i>	
13	Codice Internazionale dei Segnali <i>International Code of Signals</i>	
14	Manuale IAMSAR volume III <i>IAMSAR Manual Volume III</i>	
15	Sistema di allarme attivabile dal ponte di comando <i>Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)</i>	

SI CERTIFICA che il presente elenco è corretto sotto tutti gli aspetti.
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects

Rilasciato a _____
Issued at

Il _____
Date of issue

Timbro
Seal

**L'Ufficiale autorizzato al rilascio
del certificato**
Authorized official issuing the certificate

* **Mezzi alternativi per soddisfare questa prescrizione sono permessi ai sensi della Regola V/19. Nel caso vi siano mezzi alternativi questi dovranno essere specificati**
Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means they shall be specified.

** **Cancellare come appropriato**
Delete as appropriate.

